



Les Rois II - Mélakhim

Chapitre 17

בשנת שתיים עשרה לאחז מלך יהודה מלך הושע
בן-אלה בשמרון על-ישראל לתשע שנים: ויעש הרע
בעיני יהוה. ויהוה בןק לא ישראלי ישראל רהיו לפניו:
עליו עלה שלמנאסר מלך אשור ויהי-לם הושע עבד
וישב לם מנחה: וימצא מלך-אשור בהושע קשר אשר
שלח מלאכים אל-סווא מלך-מצרים ולא-העלה מנחה
למלך אשור כשנה בשנה ויעצר-הו מלך אשור
ויאסר-הו בית כלא: ויעל מלך-אשור בכל-הארץ ויעל
שמרון ויצר על-יה שלש שנים: בשנת התשעית להושע
לכד מלך-אשור את-שמרון ויגל את-ישראל אשור
וישב אותם בחלח ובחב-ור גהר גזן וער-י מדי:

ויהי כי-חטא-ו בני-ישראל ליהוה אלהיהם המעלה אתם
מארץ מצרים מתחת-יד פרעה מלך-מצרים ויירא-ו
אלהים אחרים: וילכו בחק-ות הגוים אשר הוריש יהוה
מפני בני ישראל. וישראל ישראלי עשו: ויחפא-ו
בני-ישראל לדברים אשר לא-יכון על-יהוה אלהיהם ויבנו-ו
להם במות בכל-עריהם ממגדל נוצרים עד-עיר
מבצר: ויצבו להם מצב-ות ואשרים על כל-גבעה גבהה
ותחת כל-עץ רענן: ויקטרו-שם בכל-במות כגוים
אשר-הגלה יהוה מפניהם ויעשו דברים רעים להכעיס
את-יהוה: ויעבדו הגללים אשר אמר יהוה להם לא
תעשו את-הדבר הזה: ויעד יהוה בישראל וביהודה ביד
כל-נביא-י נביאו כל-חזה לאמר שבו מדרכיכם הרעים



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



וּשְׁמָרוּ מִצְוֹתַי חֻקֹּתַי כְּכֹל־לְהַתּוֹכְהָ אֶשְׂרֵי צִוִּיתִי
אֶת־אֲבֹתֵיכֶם וְאֶשְׂרֵי שְׁלַחְתִּי אֵלֵיכֶם בֵּיד עֶבֶדַי הַגְּבִיָּאִים:
וְלֹא שָׁמְעוּ וַיִּקְשׁוּ אֶת־עֲרֹפָם כְּעֶרְךָ אַבּוֹתֶם אֶשְׂרֵי לֹא
הָאֱמָנוּ בָּיהוָה אֱלֹהֵיהֶם: וַיִּמָּאֲסוּ אֶת־חֻקֵּי וְאֶת־בְּרִיתוֹ
אֶשְׂרֵי כָרַת אֶת־אַבּוֹתֶם וְאֶת עֲדוֹתַי וְאֶשְׂרֵי הָעַיִד בָּם
וַיִּלְכְּוּ אַחֲרַי הַהֶבְלִי וַיהֲבִילוּ וְאַחֲרַי הַגּוֹיִם אֶשְׂרֵי
סָבִיבַתֶּם אֶשְׂרֵי צִוִּיהָ יְהוָה אֶתֶּם לְבַלְתִּי עֲשׂוֹת כְּהֶם:
וַיַּעֲזֹבוּ אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מִסַּכָּה
שְׁנַיִם שָׁנַיִם עֶגְלָיִם וַיַּעֲשׂוּ אֲשִׁירָה וַיִּשְׁתַּחֲוּ לְכָל־צַבָּא
הַשָּׁמַיִם וַיַּעֲבֹדוּ אֶת־הַבָּעַל: וַיַּעֲבֹדוּ אֶת־בְּנֵיהֶם
וְאֶת־בָּנוֹתֵיהֶם בָּאֵשׁ וַיִּקְסְמוּ וַיִּקְסְמוּ וַיִּנְחֲשׁוּ וַיִּתְּמָכְרוּ
לַעֲשׂוֹת הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ: וַיִּתְּאֲנֹף יְהוָה מְאֹד
בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּסְרֹם מֵעַל פָּנָיו לֹא נָשָׂא רֶכֶק שֹׁבֵט יְהוּדָה
לְבַדּוֹ: גַּם־יְהוּדָה לֹא שָׁמְרָ אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם
וַיִּלְכְּוּ בְּחֻקֵּיהֶם וַיִּשְׂרָא לְאֶשְׂרֵי עֲשׂוֹ: וַיִּמָּאֲסוּ יְהוָה
בְּכָל־זֶרַע יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲגֹם וַיִּתְּנֶם בְּיַד־שֹׁשְׁעִים עַד אֶשְׂרֵי
הַשְּׁלִיכֶם מִפָּנָיו: כִּי־קָרַע יִשְׂרָאֵל מֵעַל בֵּית דָּוִד וַיִּמְלִיכוּ
אֶת־יִרְבֶּעֶם בֶּן־נִבְטַח וַיִּדָּא וַיִּדְּחֵם יִרְבֶּעֶם אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵאַחֲרַי
יְהוָה וְהַחֲטִיֵּאֶם חֲטָאָה גְדוֹלָה: וַיִּלְכְּוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
בְּכָל־חַטֹּאת יִרְבֶּעֶם אֶשְׂרֵי עָשָׂה לֹא־סָרוּ מִמֶּנָּה: עַד
אֶשְׂרֵי־הִסִּיר יְהוָה אֶת־יִשְׂרָאֵל מֵעַל פָּנָיו כְּאֶשְׂרֵי דָבָר
בֵּיד כָּל־עֶבֶדַי הַגְּבִיָּאִים וַיִּגְלֵם יִשְׂרָאֵל מֵעַל אֲדָמָתוֹ
אֲשֶׁר־וָרָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

וַיִּבֶּא מֶלֶךְ־אֲשׁוּר מִבָּבֶל וַיִּמְכַּרְתָּה וַיַּמְעֹא וּמִחֲמַת
וּסְפָרוֹתִים וַיִּשְׁבֶּם בְּעַרְיָ שְׁמָרוֹן תַּחַת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּרְשׁוּ
אֶת־שְׁמָרוֹן וַיִּשְׁבֻּהוּ בְּעָרֵיהֶם: וַיְהִי בְּתַחֲלִית שְׁבַתֶּם שָׁמַיִם לֹא
יָרָאוּ אֶת־יְהוָה וַיִּשְׁלַח יְהוָה בָּהֶם אֶת־הָאֲרִיֹת וַיַּהֲרִיֻּם
הָרִגְגִּים בָּהֶם: וַיֹּאמְרוּ לָמָּלךְ אֲשׁוּר לֹא־אָמְרוּ הַגּוֹיִם אֶשְׂרֵי
הַגְּלִיתִם וַתִּשְׁבֶּם בְּעַרְיָ שְׁמָרוֹן לֹא־יָדַעְו אֶת־מִשְׁפַּט



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



אֱלֹהֵי הָאָרֶץ וַיִּשְׁלַח־בָּם אֶת־הָאֲבִיּוֹת וְהֵנָּם מִמִּיתַיִם
אוֹתָם כַּאֲשֶׁר אֵינָם יֹדְעִים אֶת־מִשְׁפָּט אֱלֹהֵי הָאָרֶץ: וַיֵּצֵאוּ
מִלִּגְאָשׁוֹר לֹא־מָר הַלְלוּ שְׁמָהּ אֲחֶד מֵהַכְּהֻנִּים אֲשֶׁר
הִגְלִיתָם מִשָּׁם וַיִּלְכְּוּ וַיָּשֻׁבוּ שָׁם וַיֹּרֶם אֶת־מִשְׁפָּט אֱלֹהֵי
הָאָרֶץ: וַיָּבֹא אֲחֶד מֵהַכְּהֻנִּים אֲשֶׁר הִגְלוּ מִשְׁמָרֹן וַיָּשֻׁב
בְּבֵית־אֱלֹהֵי מוֹרָה אֲתָם אֵיךְ יִירָא וְאֶת־יְהוָה: וַיְהִי
עֲשָׂיִם גִּוִּי גִוִּי אֱלֹהֵי וַיִּנְיָחוּ | בְּבֵית הַבַּיִת אֲשֶׁר עָשׂוּ
הַשְׁמָרָנִים גִּוִּי גִוִּי בָעֲרִיָּה אֲשֶׁר הֵם יֹשְׁבֵי שָׁם:
וְאֲנָשֵׁי בָבֶל עָשׂוּ אֶת־סֻכּוֹת בְּנֹת וְאֲנָשִׁיכֹת עָשׂוּ
אֶת־נִרְגָל וְאֲנָשֵׁי חֲמַת עָשׂוּ אֶת־אֲשִׁימָא: וְהָעוֹלָם עָשׂוּ
נִבְחָז וְאֶת־תִּרְתָּק וְהַסִּפְרוֹת שָׂרָפִים אֶת־בְּנֵיהֶם בָּאֵשׁ
לְאֲדָרְמֶלֶךְ וְעֵנָם לֶךְ אֱלֹהֵי סִפְרוֹת סִפְרוֹת: וַיְהִי
יִרְאִים אֶת־יְהוָה וַיַּעֲשׂוּ לָהֶם מִקְצוֹתָם כְּהֵנִי בְמֹת וַיְהִי
עֲשָׂיִם לָהֶם בְּבֵית הַבַּיִת: אֶת־יְהוָה הֵי וַיִּרְאִים
וְאֶת־אֱלֹהֵיהֶם הֵי וְעֶבֶד־יָם כְּמִשְׁפָּט הַגִּוִּי אֲשֶׁר־הִגְלוּ
אֲתָם מִשָּׁם: עַד הַיּוֹם הַזֶּה הֵם עֹשִׂים כְּמִשְׁפָּטִים
הָרָאשֹׁנִים אֵינָם יִרְאִים אֶת־יְהוָה וְאֵינָם עֹשִׂים כְּחֻקֹּתָם
וְכְמִשְׁפָּטֵם וְכִתְוָה וְכִמְצוֹה אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־בְּנֵי
יִעֲקֹב אֲשֶׁר־שָׁמַם שְׁמֹו יִשְׂרָאֵל: וַיִּכְרַת יְהוָה אֲתָם בְּרִית
וַיֵּצֵאוּם לֹא־מָר לֹא תִירָא וְאֱלֹהֵי אַחֲרָיִם וְלֹא־תִשְׁתַּחֲוּ
לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדוּם וְלֹא תִזְבְּחוּ לָהֶם: כִּי אִם־אֶת־יְהוָה
אֲשֶׁר הָעֹלָם אֲתָכֶם מֵאָרֶץ מִצְרַיִם בְּכֹחַ גְּדֹל וּבְזֶרְעוֹ
נִטְוִיָּה אֲתָם וְתִירָאוּ וְלֹא תִשְׁתַּחֲוּ וְלֹא תִזְבְּחוּ: וְאֶת־הַחֻקִּים
וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים וְהַתּוֹרָה וְהַמִּצְוָה אֲשֶׁר כָּתוּב לָכֶם
תִּשְׁמְרוּ וְלַעֲשׂוֹת כְּלִיִּימִים וְלֹא תִירָאוּ אֱלֹהֵי אַחֲרָיִם:
וְהַבְרִית אֲשֶׁר־כָּתוּב אֲתָכֶם לֹא תִשְׁכַּחוּ וְלֹא תִירָאוּ
אֱלֹהֵי אַחֲרָיִם: כִּי אִם־אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּירָאוּ וְהוּא
יֵצִיל אֲתָכֶם מִיַּד כָּל־אֲיֻבֵּיכֶם: וְלֹא שְׁמַעוּ כִּי
אִם־כְּמִשְׁפָּטֵם הָרָאשֹׁנִים עֹשִׂים: וַיְהִי וְהַגִּוִּי הָאֵל
יִרְאִים אֶת־יְהוָה וְאֶת־פְּסִילֵיהֶם הֵי וְעֶבֶד־יָם גַּם־בְּנֵיהֶם |



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



וּבְנֵי יִבְיָהוּ בָּאֲשָׁר עָשָׂו אֲבֹתָם הֵם עֲשִׂים עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

17,1

La douzième année d'Achaz, roi de Juda, Osée, fils d'Ela, commença à régner à Samarie sur Israël; son règne dura neuf ans.

17,2

Il fit ce qui est mal aux yeux du Seigneur, mais moins que les rois d'Israël qui l'avaient précédé.

17,3

C'est lui que vint attaquer Salmanassar, roi d'Assyrie; mais Osée fit sa soumission et paya tribut.

17,4

Puis le roi d'Assyrie surprit un complot d'Osée: celui-ci, ayant envoyé des émissaires à So, roi d'Egypte, ne livrait plus au roi d'Assyrie le tribut annuel. Le roi d'Assyrie le fit enfermer et enchaîner dans une prison.

17,5

Ensuite le roi d'Assyrie fit des expéditions dans tout le pays; il attaqua Samarie et en fit le siège pendant trois ans.

17,6

La neuvième année du règne d'Osée, le roi d'Assyrie s'empara de Samarie et exila les Israélites en Assyrie; il les établit à Halah sur le Habar, fleuve du Gozân, et dans les villes de la Médie.

17,7

C'est que les enfants d'Israël avaient péché contre l'Eternel, leur Dieu, qui les avait tirés du pays d'Egypte, les délivrant de la domination de Pharaon, roi d'Egypte. Ils avaient adoré des divinités étrangères,

17,8

suivi les lois des nations que l'Eternel avait dépossédées au bénéfice des enfants d'Israël; et c'étaient les rois d'Israël qui en avaient été la cause.

17,9

Les enfants d'Israël avaient commis en secret des actes illicites contre l'Eternel, leur Dieu; ils s'étaient bâti des hauts-lieux dans toutes leurs villes, depuis la tour des guetteurs jusqu'à la ville fortifiée;

17,10

ils avaient dressé des statues et des Achêra sur toute colline élevée et sous tout arbre verdoyant.

17,11

Là, sur tous les hauts-lieux, ils avaient offert de l'encens, à l'exemple des nations que Dieu avait chassées devant eux; ils avaient commis des actes coupables pour irriter l'Eternel.

17,12

Ils avaient rendu un culte aux idoles, malgré l'ordre que l'Eternel leur avait donné de ne pas agir ainsi.

17,13

Dieu, cependant, avait adressé des avertissements à Israël et à Juda par l'organe de tous ses prophètes et voyants, disant: "Renoncez à vos voies mauvaises, observez mes commandements et mes statuts, selon toute la loi que j'ai dictée à vos ancêtres et que je vous ai fait prêcher par mes serviteurs les prophètes."

17,14

Mais ils n'avaient rien écouté et avaient raidi leur cou comme leurs pères, qui n'avaient pas foi en l'Eternel, leur Dieu.

17,15

Ils avaient méprisé ses lois, l'alliance contractée avec leurs ancêtres et les avertissements qu'il leur avait donnés; ils avaient suivi les dieux de vanité et étaient devenus eux-mêmes vains, avaient imité les nations voisines que Dieu avait défendu d'imiter,

17,16

avaient abandonné tous les commandements de l'Eternel, leur Dieu, s'étaient fabriqué des idoles de fonte, deux veaux, confectionné des images d'Astarté; ils s'étaient prosternés devant toute l'armée des cieux et avaient servi Baal.

17,17

Ils avaient fait passer leurs fils et leurs filles par le feu, pratiqué la magie et la sorcellerie et, sans frein, s'étaient abandonnés à la pratique du mal aux yeux de l'Eternel, pour le courroucer.

17,18

Dieu s'irrita fortement contre Israël et les repoussa de devant sa face: ils ne resta que la tribu de Juda.

17,19

Juda même n'observa pas les commandements de l'Eternel, leur Dieu ils adoptèrent les mœurs des Israélites.

Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions





17,20

Voilà pourquoi Dieu rejeta toute la race d'Israël, qu'il rendit malheureuse et livra au pouvoir des pillards; il alla même jusqu'à les chasser de devant lui.

17,21

C'est qu'Israël avait déchiré le pacte qui l'unissait à la maison de David et pris pour roi Jéroboam, fils de Nebat. Celui-ci avait éloigné Israël de l'Eternel et lui avait fait commettre de grands péchés.

17,22

Les Israélites avaient imité toutes les prévarications de Jéroboam, sans s'en écarter,

17,23

au point que Dieu repoussa Israël de devant lui, suivant qu'il l'avait déclaré par l'organe de tous ses serviteurs les prophètes; il exila Israël de son pays en Assyrie, où ils sont encore aujourd'hui.

17,24

Le roi d'Assyrie amena des gens de Babylone, de Ceuta, d'Ave, de Hamat et de Sefarvayim et les établit dans les villes de la Samarie pour remplacer les Israélites; ils prirent possession de la Samarie et habitèrent les villes.

17,25

Or, au commencement de leur séjour, ils n'adoraient pas l'Eternel. Aussi Dieu lâcha-t-il contre eux des lions, qui exercèrent des ravages parmi eux.

17,26

On dit alors au roi d'Assyrie: "Les nations que tu as transportées et établies dans les villes de la Samarie ne connaissent pas le culte du Dieu du pays. C'est pourquoi il a lancé contre eux des lions, qui les font périr à cause de l'ignorance où ils sont du culte à rendre au Dieu du pays."

17,27

Le roi d'Assyrie édicta cet ordre: "Ramenez l'un des prêtres que vous avez exilés de ce pays; qu'il y retourne pour s'y établir et qu'il leur enseigne le culte du Dieu de ce pays."

17,28

Un des prêtres exilés de Samarie vint s'établir à Béthel, et il leur enseigna comment ils devaient adorer l'Eternel.

17,29

Mais chaque nation se confectionna ses divinités et les érigea dans les maisons des hauts-lieux édifiées par les Samaritains, chacune dans les villes qu'elle habitait.

17,30

Les gens de Babel firent Souccot-Benot; ceux de Couth, Nergal; ceux de Hamat, Achima.

17,31

Les Avites firent Nibhaz et Tartak; les Sefarvites brûlaient leurs enfants dans le feu en l'honneur d'Adrammélec et d'Anammélec, dieux de Sefarvayim.

17,32

Ils adoraient l'Eternel, mais ils instituèrent des prêtres de hauts-lieux, choisis parmi eux, qui célébraient le culte dans la maison des hauts-lieux.

17,33

Ils adoraient l'Eternel, tout en rendant un culte à leurs dieux, à l'exemple des nations qu'on avait exilées de ces contrées.

17,34

Encore aujourd'hui, ils suivent ces premières habitudes; ils n'adorent pas Dieu et n'observent ni leurs lois et leurs statuts, ni la loi et le commandement dictés par l'Eternel aux enfants de Jacob, qu'il avait surnommé Israël.

17,35

Dieu avait conclu avec ceux-ci une alliance et leur avait fait cette recommandation: "Ne vénerez pas de divinités étrangères, ne vous prosternez pas devant elles, ne les adorez point et ne leur offrez pas de sacrifices.

17,36

C'est l'Eternel, qui vous a fait sortir du pays d'Egypte par sa grande force et sa puissance déployée, c'est lui seul que vous vénerez, c'est devant lui que vous vous prosternerez et à lui que vous sacrifierez.

17,37

Les statuts, les ordonnances, la loi et les commandements qu'il vous a donnés par écrit, vous aurez soin de les observer toujours et vous ne réverrez pas d'autres divinités.

17,38

L'alliance que j'ai contractée avec vous, vous ne l'oublierez pas et vous n'adorez pas de dieux étrangers.

17,39

C'est l'Eternel, votre Dieu, lui seul que vous vénerez, et il vous sauvera de la main de tous vos ennemis."

17,40

Mais ils n'obéirent point, et ils suivirent leurs premiers errements.

17,41



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



Torah-Box.com
diffusion du judaïsme aux francophones

Ces peuples adorèrent donc l'Eternel tout en rendant un culte à leurs Idoles. Pareillement, leurs enfants et petits-enfants agissent comme leurs pères encore aujourd'hui.



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions